



Palliativtag Sterzing
24. Oktober 2009
Giornata delle cure
palliative a Vipiteno
24 ottobre 2009

ENTSCHEIDUNGEN
AM LEBENSENDE
DECISIONI DI FINE VITA
END OF LIFE DECISIONS

STADTTHEATER STERZING
TEATRO CIVICO DI VIPITENO

AUTONOME PROVINZ
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SUDTIROL

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

GESUNDHEITSBEZIRK
BRIXEN

COMPRESORIO SANITARIO
DI BRESSANONE

ENTSCHEIDUNGEN AM LEBSENDE DECISIONI DI FINE VITA END OF LIFE DECISIONS

Palliativtag Sterzing
24. Oktober 2009
Giornata delle cure palliative a Vipiteno
24 ottobre 2009

STADTTHEATER STERZING
J.-W.-v.-Goethe-Platz 1
39049 Sterzing

TEATRO CIVICO DI VIPITENO
Piazza J. W. v. Goethe 1
39049 Vipiteno

ZIELGRUPPE

ÄrztInnen, PsychologInnen, Pflegepersonen aus dem Gesundheits- und Sozialwesen Krankenhaus-seelsorgerInnen, SanitätsassistentInnen, SozialassistentInnen, PhysiotherapeutInnen, ErgotherapeutInnen, LogopädInnen, ErnährungstherapeutInnen, haupt- und ehrenamtliche MitarbeiterInnen sozialer Institutionen

CME

Um CME-Punkte wurde angesucht. Das Anrecht auf Credits besteht nur bei nachgewiesener Teilnahme von 90 % der Tagungszeit und Beteiligung an der vorgesehenen Überprüfung des Lernerfolges.

VERANSTALTER

Projektgruppe für Palliative Care und Gesundheitsbezirk Brixen

DESTINATARI

medici, psicologi, personale infermieristico del settore sanitario e sociale, assistenti sanitari, assistenti sociali, assistenti pastorali, fisioterapisti, terapisti occupazionali, logopedisti, dietisti, collaboratori professionali e volontari di istituzioni

ECM

Sono stati richiesti i crediti ECM. Il diritto all'accreditamento spetta solamente a coloro che hanno frequentato il 90 % del convegno e hanno partecipato alla verifica dell'apprendimento.

ORGANIZZATORI

Gruppo di lavoro per le Cure Palliative e Comprensorio Sanitario di Bressanone

REFERENTEN & MODERATORINNEN RELATORI E MODERATORI

Sr. Dr. M. Benedicta Arndt

Pflegewissenschaftlerin
Laureata in scienze infermieristiche
Borgentreich (D)

Dott. Massimo Bernardo

Palliativstation
Unità Cure Palliative
Bozen / Bolzano

Dott. Virginio Bonito

Neurologe
Neurologo
Bergamo

Prof. Dr. Gian Domenico Borasio

Interdisziplinäres Zentrum
für Palliativmedizin (IZP)
Klinikum der Universität München
Centro Interdisciplinare di medicina
palliativa / Clinica Universitaria
di Monaco
München (D)

Dott. Michele Comberlato

Ärzte- und Zahnärztekammer
Ordine dei medici chirurghi
e degli odontoiatri
Bozen / Bolzano

Bettino Englaro

Vater von Eluana Englaro
padre di Eluana Englaro
Lecco

Prof. Dr. Monika Führer

Kinderpalliativmedizin
„Dr. von Haunersches Kinderspital“
Medicina Palliativa pediatrica
„Dr. von Haunersches Kinderspital“
München (D)

Dr. Herbert Heidegger

Landesethikkomitee
Comitato etico provinciale
Meran / Merano

Dr. Thomas Lanthaler MAS

Anästhesie und Intensivmedizin
Anestesia e terapia intensiva
*Krankenhaus Brixen /
Ospedale di Bressanone*

Oswald Mair

Verband der Altersheime Südtirols
Associazione delle case di riposo
in Alto Adige
Bozen / Bolzano

Prof. Dr. Georg Marckmann MPH

Institut für Ethik und Geschichte
der Medizin
Istituto per l'etica e storia
della medicina
*Universität Tübingen
Universität di Tübingen
Tübingen (D)*

Dr. Inge Müller

Südtiroler Gesellschaft
für Allgemeinmedizin (SÜGAM)
Società Alto Atesina
di Medicina Generale
Klausen / Chiusa

Robert Peer

Pflegedirektor
Südtiroler Sanitätsbetrieb
Direttore Infermieristico
Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Bozen / Bolzano

Dott.ssa Cinzia Piciocchi

Abteilung Rechtswissenschaften
Dipartimento di Scienze Giuridiche
Trento

Dr. Franz Ploner MSC

Ärztliche Leitung
Direzione Medica
*Krankenhaus Sterzing
Ospedale di Vipiteno*

Prof. Dr. Don Paolo Renner

Theologische Hochschule
Scuola Superiore di teologia
Brixen / Bressanone

Dott.ssa Roberta Rigamonti

Dachverband der
Sozialverbände Südtirols
Federazione Provinciale
delle Associazioni Sociali
Bozen / Bolzano

Annegret Runggaldier

Gesundheitssprengel Gröden
Distretto Sanitario Val Gardena
St. Ulrich / Ortisei

Helene Trippacher

Pflegeheim Haus Eiseck
Casa di Riposo Eiseck
Klausen / Chiusa

PROGRAMM

08:00 – 08:40 ANMELDUNG

- 08:45** Einleitung
Thomas Lanthaler
- Grußwort
Richard Theiner, Landesrat
Dr. Siegfried Gatscher - Direktor des Gesundheitsbezirkes Brixen

- 09:00 – 11:00 **Vorsitz**
Robert Peer / Franz Ploner

- 09:00 – 09:40** Entscheidungen am Lebensende und Patientenverfügungen – ärztliche Sicht und internationaler Vergleich
Gian Domenico Borasio

- 09:40 – 10:10** Entscheidungen am Lebensende - juristische Sicht
Cinzia Piciocchi

- 10:10 – 10:30** Diskussion

- 10:30 – 10:40** Situation im Alltag – im Alten- und Pflegeheim
Helene Trippacher

- 10:40 – 10:50** Situation im Alltag – auf dem Territorium
Annegret Runggaldier

- 10:50 – 11:00** Diskussion

11.00 – 11.30 PAUSE

- 11:30 – 13:00 **Vorsitz**
Michele Comberlato / Oswald Mair

- 11:30 – 11:45** „La libertà e la vita“
Beppino Englaro

- 11:45 – 12:15** Wie viel Nahrung braucht der Mensch? Ethische Aspekte von Ernährung und Flüssigkeitszufuhr am Lebensende
Sr. M. Benedicta Arndt

- 12:15 – 12:45** Beginn, Fortsetzung und Abbruch künstlicher Ernährung: dürfen wir zulassen, dass der Patient entscheidet?
Virginio Bonito

- 12:45 – 13:00** Diskussion

PROGRAMMA

ISCRIZIONE

- Introduzione
Thomas Lanthaler
- Saluto
Richard Theiner, Assessore
Dr. Siegfried Gatscher - Direttore del Comprensorio Sanitario di Bressanone

- Moderazione**
Robert Peer / Franz Ploner

- Decisioni di fine vita e dichiarazioni anticipate – profili medici e confronto internazionale
Gian Domenico Borasio

- Decisioni di fine vita - profili giuridici
Cinzia Piciocchi

- Dibattito

- Situazione nel quotidiano – in casa di riposo e casa di cura
Helene Trippacher

- Situazione nel quotidiano – nel distretto
Annegret Runggaldier

- Dibattito

PAUSA

- Moderazione**
Michele Comberlato / Oswald Mair

- „La libertà e la vita“
Beppino Englaro

- Quanta alimentazione è necessaria ad un essere umano? Aspetti etici concernenti la nutrizione ed idratazione nella fase finale della vita
Sr. M. Benedicta Arndt

- Iniziare, proseguire e sospendere la nutrizione artificiale: possiamo permettere che sia il paziente a decidere?
Virginio Bonito

- Dibattito

13:00 – 14:30 MITTAGSPAUSE

- 14:30 – 17:00 **Vorsitz**
Herbert Heidegger / Inge Müller
- 14:30 – 15:00 **Vorsorgeplanung für das Lebensende**
Georg Marckmann
- 15:00 – 15:30 **Die Sachwalterschaft: Zweck des Gesetzes. Wahl der Versorgung und Wille des Betroffenen im Blickpunkt**
Roberta Rigamonti
- 15:30 – 15:45 **Diskussion**

15.45 – 16.00 PAUSE

- 16:00 – 17:00 **Vorsitz**
Massimo Bernardo
- Podiumsgespräch und Diskussion**
Moderation: Massimo Bernardo
Teilnehmer: Sr. M. Benedicta Arndt, Gian Domenico Borasio, Virginio Bonito, Carlo Casonato, Beppino Englaro, Monika Führer, Don Paolo Renner, Roberta Rigamonti, Georg Marckmann, Annegret Runggaldier, Helene Trippacher

17:00 ABSCHLUSS

PRANZO

- Moderazione**
Herbert Heidegger / Inge Müller
- Piano di prevenzione per la fine della vita**
Georg Marckmann
- L'amministrazione di sostegno: Finalità della legge. Scelte di cura e volontà dell'interessato sottoposto alla misura**
Roberta Rigamonti
- Dibattito**

PAUSA

- Moderazione**
Massimo Bernardo
- Tavola rotonda**
Moderazione: Massimo Bernardo
Partecipanti: Sr. M. Benedicta Arndt, Gian Domenico Borasio, Virginio Bonito, Carlo Casonato, Beppino Englaro, Monika Führer, Don Paolo Renner, Roberta Rigamonti, Georg Marckmann, Annegret Runggaldier, Helene Trippacher

CONCLUSIONE

18:00 **Autorenlesung**
im Stadttheater Sterzing
Dr. Margret Bergmann:
"Bis zur letzten Umarmung"

Lettura d'autore
presso il Teatro Civico di Vipiteno
Dr. Margret Bergmann:
"Bis zur letzten Umarmung"

EINSCHREIBEFORMULAR

Palliativtag Sterzing, 24. Oktober 2009

EINSCHREIBUNG INNERHALB 2. OKTOBER 2009

Einschreibeformular an den Gesundheitsbezirk Brixen / Amt für Weiterbildung
Frau Barbara Marangoni / Dantestraße 51 / 39042 Brixen / Fax 0472 812049

Der/die Unterfertigte

geboren in

am

wohnhaft in

Postleitzahl

Straße

Nr.

Tel.

E-Mail:

Berufsbild

Genaue Angabe des Dienstsitzes

Körperschaft

Ort

Postleitzahl

Straße

Nr.

Tel.

meldet sich zur oben angeführten Weiterbildungsveranstaltung an.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Legl.D. Nr. 196/2003)

Der Rechteinhaber der Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, welcher diese Daten zum Zwecke dieser Weiterbildungsveranstaltung verarbeitet. Der/die Antragsteller/-in erhält auf Anfrage gemäß Art. 7 – 10 des Legl.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift es/der Antragstellers/-in

Der/die Vorgesetzte (Stempel und Unterschrift)

MODULO D'ISCRIZIONE

Giornata delle cure palliative a Vipiteno, 24 ottobre 2009

ISCRIZIONE ENTRO IL 2 OTTOBRE 2009

Iscrizione al Comprensorio Sanitario di Bressanone / Ufficio aggiornamenti

Sig.ra Barbara Marangoni / Via Dante 51 / 39042 Bressanone / Fax 0472 812049

Il/la sottoscritto /a

nato /a

il

residente a

Cap

via

n.

Tel.

E-Mail:

profilo professionale

Esatto indirizzo del posto di lavoro

Ente

Luogo

Cap

via

n.

Tel.

si iscrive al sopraindicato evento formativo.

Informativa ai sensi del Codice in materia protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolare dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, che elabora i dati di questo evento formativo. In base agli artt.

7 – 10 del D. Lgs. n. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazione su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma del/della richiedente

Il/la superiore (timbro e firma)

INFORMATION

EINSCHREIBUNG

Einschreibungen innerhalb 2. Oktober 2009

Die Einschreibungen der MitarbeiterInnen des Südtiroler Sanitätsbetriebes erfolgen über das jeweilige betriebsinterne Weiterbildungsamt. Die Personen aller anderen Dienste und Körperschaften melden sich mittels beigelegtem Einschreibeformular an. Die Teilnahme an der Weiterbildung ist kostenlos.

SIMULTANÜBERSETZUNG

Dr. Leonora Bruno & Dr. Cristina Cisotto

Wissenschaftlicher Koordinator

Dr. Thomas Lanthaler

Abteilung Anästhesie und Intensivmedizin
Gesundheitsbezirk Brixen
Tel. 0472 813849

Organisationssekretariat

Dr. Markus Lercher

Amt für Weiterbildung
Gesundheitsbezirk Brixen
Tel. 0472 812046

INFORMAZIONI

ISCRIZIONE

Iscrizioni entro il 2 ottobre 2009

Le iscrizioni dei collaboratori/collaboratrici dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige si effettuano presso gli uffici aggiornamenti di appartenenza. Le persone di altri servizi ed enti si iscrivono tramite modulo d'iscrizione allegato. La partecipazione alla formazione è gratuita.

TRADUZIONE SIMULTANEA

Dr. Leonora Bruno & Dr. Cristina Cisotto

Coordinatore scientifico

Dr. Thomas Lanthaler

Reparto di anestesia e terapia intensiva
Comprensorio Sanitario di Bressanone
Tel. 0472 813849

Segreteria organizzativa

Dr. Markus Lercher

Ufficio aggiornamenti
Comprensorio Sanitario di Bressanone
Tel. 0472 812046

